200065

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais 72
1.1 Informações sobre o manual de instruções 72
1.2 Explicação dos símbolos 72
1.3 Responsabilidade e garantia 73
1.4 Direitos de autor 73
1.5 Declaração de conformidade 73

2. Segurança 74
2.1 Informações gerais 74
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho 74
2.3 Utilização de acordo com as disposições 75

3. Transporte, embalagem e armazenamento 76
3.1 Controle na entrega 76
3.2 Embalagem 76
3.3 Armazenamento 76

4. Dados técnicos 77
4.1 Especificação dos componentes do aparelho 77
4.2 Indicações técnicas 78

5. Instalação e utilização 79
5.1 Indicações de segurança 79
5.2 Instalação e ligação 79
5.3 Utilização 80

6. Limpeza e manutenção 83
6.1 Indicações de segurança 83
6.2 Limpeza 83
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção 84

7. Reciclagem 84

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

ATENÇÃO! Superfície quente!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.

NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

! ***CUIDADO!***

- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.

- o **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- o A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças,** a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- o **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- o Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- o Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- o O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho foi projectado para uso doméstico e em locais afins, tais como:

- → cozinhas dos funcionários de lojas, escritórios ou outros pontos de serviço;
- → imóveis fora da cidade;
- → utilização pelos clientes de hotéis, motéis e locais de habitação afins;
- → em locais tipo Bed & Breakfast.

A panela para vinho quente serve **apenas** para **aquecer e manter a temperatura** de bebidas, tais como vinho quente, ponche ou Jagertee.

A panela para vinho quente não deve ser usada para:

- ferver água ou cozer produtos alimentares;
- colocar e aquecer líquidos, materiais, etc. inflamáveis, nocivos para a saúde e facilmente voláteis;

! ***CUIDADO!***

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho. Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.
Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho

① Pega da tampa

② Tampa

③ Pega do depósito

④ Depósito

⑤ Base

⑥ Elementos de utilização

⑦ Torneira de vazamento

Elementos de utilização

⑧ Interruptor de função

⑨ Controlo de operação (vermelho)

⑩ Marca de indicação para a regulação (do aparelho)

⑪ Manivela do regulador de temperatura

4.2 Indicações técnicas

Nome	**Panela para vinho quente 7L**
Nº de ref.:	**200065**
Material:	exterior e tampa: aço inoxidável pega da tampa, pegas do depósito: plástico
Âmbito de temperatura:	30 ℃ – 80 ℃
Capacidade:	7 litros
Conexão:	220-240 V 50 Hz 1850-2200 W
Dimensões:	Ø 220 mm, altura 490 mm
Peso:	2,0 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.
- Proteger o aparelho contra o frio e a humidade.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.

5.2 Instalação e ligação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.
- Colocar o aparelho num lugar seguro com capacidade de carga suficiente para o peso do aparelho e insensível ao calor.
- **Nunca** deve colocar o aparelho perto da berma de uma mesa para evitar uma queda ou inclinação.
- **Nunca** deve colocar o aparelho num compartimento húmido ou molhado.
- Não colocar o aparelho perto de fontes de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.

ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

- Antes de iniciar a utilização do aparelho, deve limpar o mesmo de acordo com as indicações do ponto **6.2 „Limpeza“**.
- Antes de encher o depósito com líquidos e ligar o aparelho, deve rodar a manivela do regulador de temperatura no sentido contrário aos ponteiros do relógio até à marca de desligamento ►, o interruptor de função deve ser movido para a posição **ON** (em cima).
- Encher o depósito do aparelho com a quantidade desejada do respectivo líquido **potável (sempre apenas até à marca „MAX“**). **Não ultrapassar a capacidade máxima!**
- De cada vez que o aparelho for ligado, tem que haver algum **líquido potável** no mesmo. No aparelho não podem encontrar-se **nenhuns líquidos não potáveis,** tais como por exemplo ácidos, lixívias, óleos, nitratos, etc.!
- Colocar a tampa sobre o depósito, de maneira a que a mesma encaixe nas pegas do depósito após ser rodada.

ATENÇÃO!

Durante a utilização do aparelho, deve evitar a formação de salpicos do líquido, que podem provocar um curto-circuito na electrónica de regulação. O mesmo pode provocar danos pessoais.

O aparelho está equipado com **duas funções**:

- **Função de aquecimento:** para aquecer líquidos até cerca de 80 ℃
- **Função de fervura:** para ferver água

Função de aquecimento

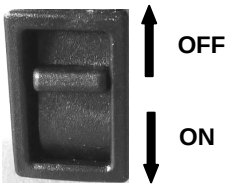
- Encher o depósito do aparelho com o líquido desejado (por exemplo vinho quente, ponche, Jagertee, água).
- Assegurar-se de que o interruptor de função está na posição **ON** (em cima).
- Conectar a ficha a uma tomada singular, com terra. Acende-se o controlo de operação vermelho.
- Configurar a temperatura desejada com a manivela do regulador de temperatura num âmbito de 30 ℃ a 80 ℃.
- A bebida, que encontra-se no depósito, deve ser aquecida até à temperatura configurada.

NOTA!
O tempo de aquecimento depende da quantidade e do tipo de líquido.

- Após atingir a temperatura configurada, o controlo de operação vermelho apaga-se e o aparelho mantém a temperatura da bebida configurada.
- Se a temperatura no depósito baixar, o termostato liga novamente o aparelho e a bebida é aquecida novamente até à temperatura configurada, é novamente ligado o controlo de operação vermelho.
- Antes de encher novamente o depósito com o líquido, a manivela do regulador de temperatura deve ser rodada no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio, até à marca de desligamento ►, abrir cuidadosamente a tampa e encher o depósito com a quantidade de líquido desejada.

ATENÇÃO! Perigo de queimadura!
Nunca deve retirar a tampa durante o aquecimento!
O vapor quente libertado pode queimar as mãos, os braços e a cara!

Função de fervura



- Para ferver a água, deve encher o depósito com a quantidade de água potável desejada e mover o interruptor de função para a **posição ON** (em baixo). Acende-se o controlo de operação vermelho.
- Após atingir a temperatura de fervura configurada, o aquecedor é desligado automaticamente e o interruptor de função é alterado para a **posição OFF**. Apaga-se o controlo de operação vermelho.
  A temperatura de água atingida **não será mantida automaticamente**. Para aquecer novamente a água, o interruptor de função deve ser movido novamente para a **posição ON** (em baixo).

- Para servir as bebidas quente prontas, deve colocar um recipiente apropriado (um copo, chávena ou caneca) por baixo da torneira de vazamento. Premir a torneira de vazamento para baixo e manter premida até juntar a quantidade de bebida desejada. Seguidamente deve soltar a torneira de vazamento, o que provoca automaticamente a sua fechadura.

! ***CUIDADO!***
Deve verificar regularmente o nível de líquido no depósito e completar se for necessário.
<u>Nunca</u> deve utilizar o aparelho sem líquido!

- O aparelho está equipado com uma função de protecção conta o **sobreaquecimento/ funcionamento a seco**. Se o aparelho foi ligado acidentalmente sem líquido ou com demasiada pequena quantidade de líquido, é iniciada a protecção e o aparelho é desligado automaticamente.

  O aparelho deve ser deixado para arrefecer e deve juntar o líquido restante noutro recipiente usando a torneira de vazamento.

  Premir o botão **RESET** que encontra-se no fundo da base do aparelho. Seguidamente pode encher novamente o depósito com bebida e iniciar a utilização normal do aparelho.

- Após terminar a utilização do aparelho, a manivela do regulador de temperatura deve ser rodada no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio até à marca de desligamento (eventualmente mover o interruptor de função para cima, para a **posição OFF**), desligar o aparelho da corrente eléctrica (tirar a ficha!), deixar para arrefecer e seguidamente vazar o líquido.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

! CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua.
Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- O aparelho deve ser limpo após terminar cada sua utilização.
- O interior do depósito deve ser lavado com um detergente suave e bem enxaguado com água limpa.
- Para limpar a torneira de vazamento, deve passar várias vezes um pouco de água com um detergente de limpeza pelo mesmo, seguidamente enxaguá-lo várias vezes com água limpa, para eliminar completamente os restos de detergente.
- Não usar **fibras de aço** para a limpeza, as mesmas podem encaixar na torneira de vazamento e danificar as superfícies de selagem.
- Lavar a tampa e enxaguar sob água corrente quente.
- As superfícies exteriores do aparelho devem ser limpas com um pano macio e húmido, se for necessário, pode aplicar um detergente de limpeza suave.
- Usar sempre apenas panos macios, **nunca** deve usar limpadores ásperos, que possam riscar o aparelho.
- **Nunca** deve usar produtos de limpeza inflamáveis (álcool, etc.) para a limpeza do aparelho, pois durante a próxima iniciação do aparelho, os mesmos aumentam o risco de incêndio e explosão.
- Se no fundo do depósito formarem-se resíduos de calcário ou de outro tipo, os mesmos devem ser eliminados aplicando produtos populares. Respeitar as recomendações dos fabricantes dos mesmos!
- Após a limpeza, a superfície deve ser seca e polida com um pano macio e seco.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120